1ER > 5 AVR. 2023
OPÉRA
41

ALPHONSE CEMIN &
DANIELE MENGHINI

Cendrillon ou le Grand Hôtel des songes

D'APRÈS LA CENERENTOLA DE ROSSINI

OPÉRA
DE ROUEN
NORMANDIE

22 23

LE MOT

bienveillance n. f.

La bienveillance,
c'est vouloir le bien
pour les autres et pour tout
le monde. Et c'est aussi
essayer de voir le meilleur
côté de chacun.

LA VIE DE L'ŒUVRE

Lorsque Gioacchino Rossini écrit un opéra en s'inspirant de l'histoire de Cendrillon, il n'est pas le premier : Nicolas Isouard et Stefano Pavesi l'ont déjà fait avant lui. Mais quand monsieur Rossini s'attaque à un sujet, il ne le fait pas à moitié ! Il vient d'avoir un grand succès avec *Le Barbier de Séville* et à seulement vingt-cinq ans, il compose la musique de *La Cenerentola* en trois semaines.

Pour bien faire, il demande à Jacopo Ferretti d'écrire le livret en adaptant le conte de Charles Perrault : comme souvent à l'opéra, on change quelques éléments, quelques détails, mais l'histoire reste à peu près la même.

La Cenerentola est créée à Rome le 28 janvier 1817. L'opéra devient populaire en Italie et, bientôt, on le joue au Portugal, en Angleterre et même aux États Unis ! Il devient l'une des œuvres les plus connues du compositeur, avec *Le Barbier de Séville*. En deux ans, Rossini livre deux chefs-d'œuvres et offre à l'opéra quelques-uns de ses plus beaux airs.

• Textes de David Hémery •

GÉNÉRIQUE

Cendrillon ou le Grand Hôtel des songes
D'après *La Cenerentola* de **Gioacchino Rossini**, créé le 28 janvier 1817 au Teatro Valle de Rome
Version participative et réduite

Direction musicale **Alphonse Cemin**
Mise en scène **Daniele Menghini**
Scénographie **Davide Signorini**
Costumes **Nika Campisi**
Lumières **Gianni Bertoli**

Cendrillon **Juliette Mey / Anne-Sophie Vincent**
Don Ramiro **Benoît-Joseph Meier**
Dandini **Sergio Villegas-Galvain**
Don Magnifico **Nicolas Brooymans**
Clorinda **Laurène Paternò**
Tisbe **Sara Gouzy**
Alidoro **Antoine Foulon**

Lobby boys **Julien Chaudet, Elio Massignat, Vincent Petit**

Chef de chant **Edward Liddall**
Conception pédagogique **Jeanne Dambreville, Laura Fromentin**
Préparation du public, cheffe de chœur **Éléonore Le Lamer**
Pianiste **Laura Fromentin**

Régisseuse de scène **Lise Labro**

Orchestre de l'Opéra de Rouen Normandie

Premiers violons Naaman Sluchin, Marco Theves, Zorica Stanojevic, Elena Pease-Lhommet,
Seconds violons Hervé Walczak-Le Sauder, Tristan Benveniste, Laurent Soler
Altos Agathe Blondel, Stéphanie Lalizet
Violoncelles Guillaume Effler, Hélène Latour
Contrebasse Gwendal Étrillard
Flûte, piccolo Jean-Christophe Falala
Hautbois Benoît Roulet
Clarinette Lucas Dietsch
Basson Batiste Arcaix
Cors Christine Calero, Éric Lemardeley
Trompette Patrice Antonangelo
Trombone Frantz Couvez
Percussions Frédéric Gauthier

Et toutes les équipes de l'Opéra de Rouen Normandie

Production As-Li-Co Teatro Sociale di Como, Opéra de Rouen Normandie, Théâtre des Champs-Elysées

Rouen, Théâtre des Arts
Samedi 1er avril, 18h
Dimanche 2 avril, 11h et 16h
Mercredi 5 avril, 14h30

Durée 1h15, sans entracte
En français surtitré

La librairie L'Armitière soutient les éditions de l'Opéra de Rouen Normandie.

JEU N°1

Retrouve les noms des personnages.

Alphonse Cemin
DIRECTION MUSICALE

Alphonse Cemin a commencé la musique comme flûtiste et pianiste, mais aujourd'hui, il dirige même des chœurs et des orchestres ! Il voyage dans le monde entier et travaille avec de nombreux artistes.

Daniele Menghini
MISE EN SCÈNE

Daniele Menghini a tout appris dans son pays natal, l'Italie. Il est d'abord acteur et joue dans beaucoup de pièces de théâtre. Il n'arrête pas d'étudier le théâtre et travaille avec tant de passion qu'il devient metteur en scène.

Juliette Mey
CENDRILLON – MEZZO-SOPRANO

Si elle a étudié le chant à Toulouse puis à Montpellier, Juliette Mey est maintenant au CNSM (Conservatoire National Supérieur de Musique) de Paris. L'année dernière, elle a reçu trois prix lors d'un seul concours !

Anne-Sophie Vincent
CENDRILLON – MEZZO-SOPRANO

Née à Saintes, Anne-Sophie Vincent étudie à Bordeaux. En 2018, elle se fait connaître en recevant quatre grands prix lyriques. Elle voyage et chante dans le monde entier : en Biélorussie, en Italie, au Canada et même en Corée du Sud !

Benoît-Joseph Meier
DON RAMIRO – TÉNOR

Lorsqu'il finit ses études au Centre de Musique Baroque de Versailles, Benoît-Joseph Meier est félicité par tout le monde. Il a appris avec différents professeurs de chant et chante régulièrement dans des opéras en France et en Belgique.

Sergio Villegas-Galvain
DANDINI – BARYTON

Né de l'autre côté de l'océan Atlantique, au Mexique, Sergio Villegas-Galvain commence à étudier le chant à quinze ans. Dès l'âge de dix-huit ans, il chante avec l'Orchestre Symphonique de l'État de Mexico. Il donne ses premiers opéras et poursuit ensuite sa formation en France.

Nicolas Brooymans
DON MAGNIFICO – BASSE

À douze ans, Nicolas Brooymans entre au chœur d'enfants de l'Opéra de Paris. Depuis, il n'a pas arrêté et chante dans de nombreux opéras. Sa voix fascine et on peut le retrouver en France et parfois même à l'étranger.

Laurène Paternò
CLORINDA – SOPRANO

Laurène Paternò naît en France et commence le chant à huit ans. Elle entre au conservatoire de Chambéry, donne ses premiers concerts et termine ses études en Suisse. Elle chante au Brésil lors des Jeux Olympiques de 2016 et donne un premier concert en Asie en 2018, au Bhoutan.

Sara Gouzy
TISBE – MEZZO-SOPRANO

Sara Gouzy étudie le piano à Toulouse avant d'étudier le chant à Berlin et à Londres. Elle a reçu plusieurs prix lors de différents concours internationaux de chants. Elle chante en France, en Europe et même en Russie et aux Émirats Arabes unis.

Antoine Foulon
ALIDORO – BARYTON-BASSE

Il étudie le chant lyrique au conservatoire de Paris et obtient son prix de chant. À vingt-quatre ans, il fait ses débuts en Allemagne. On peut le voir chanter dans des opéras et dans des concerts, en France et à l'étranger.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Daniele Menghini a décidé de transporter l'histoire de Cendrillon dans l'Hôtel des Songes, pour nous rapprocher un peu plus de l'histoire. Deux cents ans après, il se sert de l'opéra pour nous faire réfléchir aux choses de la vie, comme les différences et la bienveillance.

LES GRANDES DATES

LA LÉGENDE DE CENDRILLON

1152

On dit que c'est l'année de la mort de Mathilde de Morimont, celle qui aurait inspiré l'histoire de Cendrillon.

1697

En France, Charles Perrault publie son livre *Les contes de ma mère l'Oye*, dont fait partie le conte *Cendrillon ou la petite pantoufle de verre*.

1812

En Allemagne, les frères Grimm écrivent leur version de l'histoire. Ils lui donnent le nom de *Aschenputtel*.

1899

Le compositeur français Jules Massenet présente son opéra *Cendrillon*.

1950

Les célèbres studios Disney sortent le dessin-animé *Cendrillon*.

QUELLE HISTOIRE !

Et maintenant chantez !

Nous voilà en Italie, à suivre les aventures d'Angelina, que l'on surnomme Cendrillon. Elle vit chez son beau-père, le baron Don Magnifico, avec les deux filles de celui-ci, Tisbe et Clorinda. Personne n'apprécie vraiment Cendrillon : on lui demande juste de faire ce que les autres ne veulent pas faire.

Un jour, on annonce la venue du prince de Salerne et tout le monde s'affole : l'une des deux filles du baron doit se marier avec ce prince si riche ! Les deux sœurs se disputent et Cendrillon n'espère rien.

Mais lorsque le prince arrive, il trompe tout le monde et se déguise en son serviteur.

Dès leur rencontre, Cendrillon et le prince tombent amoureux. Le faux prince entre (c'est en fait son valet, Dandini) et les deux sœurs tentent tout pour le séduire.

Le soir, Don Magnifico organise un bal et le baron interdit à sa belle-fille d'y aller : il veut marier ses filles, pas elle ! Mais Cendrillon se rend au bal, aidée par un ami du prince. Elle se déguise et trompe Clorinda et Tisbe. Le prince la demande finalement en mariage et donne sa chance à celle qui n'avait rien.

ENTRETIEN

CENDRILLON À LA CONQUÊTE DU BONHEUR

Daniele Menghini
METTEUR EN SCÈNE

Quelles sont les richesses de cet opéra pour vous ?
C'est une boîte à musique électrisante, un petit carrousel de perfection. Vous montez dedans et vous ne voulez plus en descendre ! Ce qui me frappe toujours, c'est la liberté avec laquelle Rossini et son librettiste Ferretti traitent le conte de Perrault, abandonnant les citrouilles et chaussures en cristal pour laisser la musique s'emparer de la magie. Il y a aussi beaucoup d'ironie dans la partition qui fait entendre, de manière hilarante, le caractère des personnages. Écoutez le pépiement hystérique des demi-sœurs ou le grognement infantile de Don Magnifico ! La musique, subtile, décrit les sentiments des personnages mais aussi leur démarche, leur attitude. Bref, c'est un tourbillon de plaisir inarrêtable.

Pourquoi avoir choisi le cadre d'un hôtel pour raconter cette histoire ?
Cendrillon, c'est l'histoire d'une rédemption par la rencontre. Le prince ne fait pas attention au tablier sale de la jeune fille et à ses humbles origines. Il reconnait en elle son propre désir de liberté et de bonheur, c'est cette rencontre qui va donner à Cendrillon la force de changer son destin. Quel meilleur endroit qu'un hôtel pour donner vie à une rencontre inattendue ?
Je me suis demandé ce qu'il se passerait si Don Magnifico, après avoir dilapidé l'héritage de Cendrillon pour satisfaire les caprices de ses filles, était obligé de transformer son palais en Grand Hôtel. Notre spectacle est un voyage qui accompagne Cendrillon à la conquête du bonheur, à bord d'un ascenseur magique, des cuisines souterraines aux cheminées du toit, pour s'évader vers les nuages et les rêves.

Qu'est-ce qui vous stimule dans ce projet participatif et pédagogique ?
Un public d'enfants de dix ans chantant Rossini à haute voix est une révolution ! L'œuvre abandonne son caractère exclusif et élitiste pour devenir une matière palpitante qui rassemble une communauté. Pas de tapis rouge ni de nœud papillon, seulement l'énergie anarchique d'enfants qui ne sont pas là pour juger de la qualité d'un ténor mais s'ouvrir à la surprise et vivre une expérience.

Le chant vous semble-t-il être la meilleure porte d'entrée dans le lyrique pour les enfants ?
Pour apprécier le théâtre, les enfants doivent en faire partie. La passivité, à cet âge, est stérile. Pour faire entrer un enfant dans la magie du travail, il faut en faire un protagoniste qui doit se retrouver au centre de l'action. Le faire par le chant est certainement une stratégie gagnante. Les enfants mémorisent certains passages de l'opéra et arrivent au théâtre avec l'envie de chanter tous ensemble, à tue-tête, de participer à l'action animée par les chanteurs et comédiens. Lorsque, avec Alidoro, tous les enfants chantent « Le vieux registre », demandant à Don Magnifico d'envoyer Cendrillon au bal, tous sont unis par la magie mystérieuse, et en même temps troublante, qui caractérise encore l'essence du théâtre.

Comment avez-vous adapté l'œuvre ?
Rendre un opéra accessible à un public d'enfants, c'est d'abord travailler sa durée. Condenser près de trois heures de musique en soixante-quinze minutes est définitivement un défi. Il est nécessaire de ne pas altérer l'intrigue, de sauvegarder le développement dramaturgique de l'œuvre originale tout en préservant sa nature et son essence. Nous avons procédé en coupant toutes les répétitions, asséchant les terminaisons et éliminant le « superflu ». Le résultat est un pur concentré dans lequel on retrouve tous les numéros musicaux iconiques de l'original, à l'exclusion des deux beaux airs de Don Magnifico qui, bien qu'étant deux petits chefs-d'œuvre, ne sont pas fondamentaux pour l'architecture dramaturgique générale. Nous avons pensé à transformer tous les récitatifs en dialogues en prose pour rendre la compréhension de l'œuvre plus immédiate, en les alternant astucieusement avec des numéros musicaux dans le but de rythmer le spectacle.

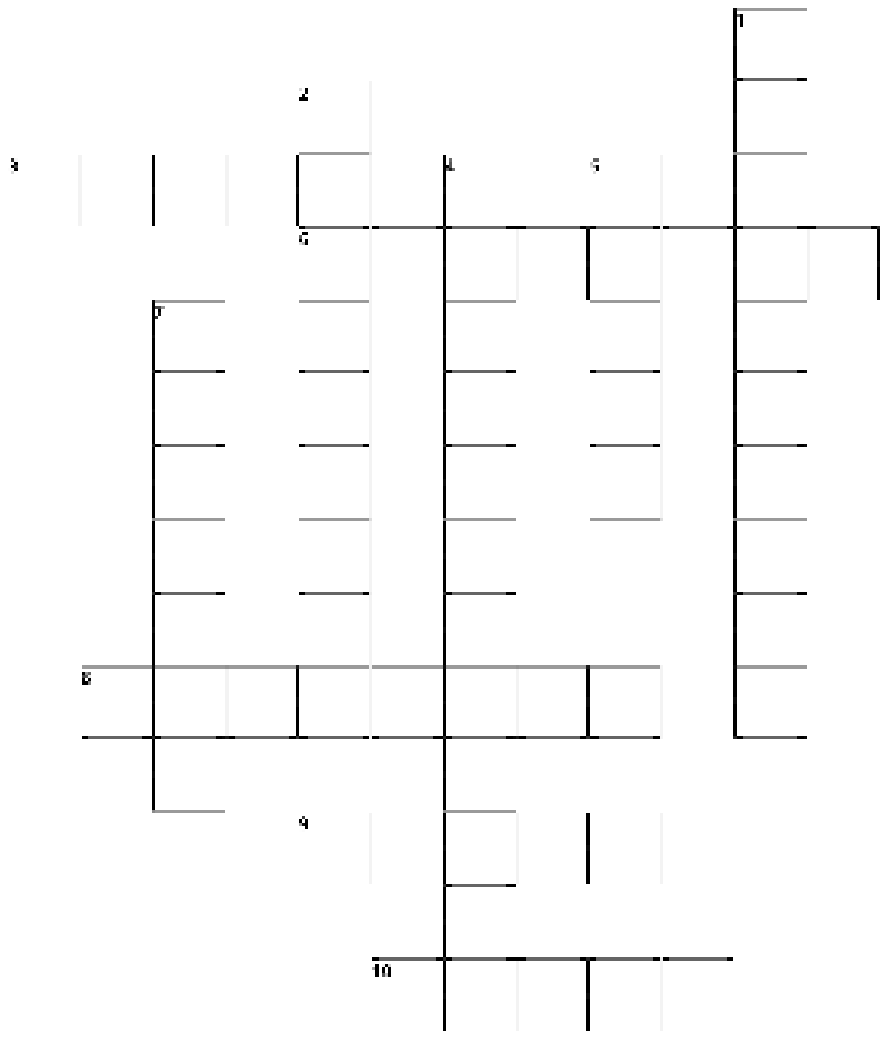
• Propos recueillis par Vinciane Laumonier •

LE SAVIEZ-VOUS ?

Gioacchino Rossini est l'un des grands maîtres de l'opéra.

Il est né en Italie en 1792 et passe quelques années de sa vie en France. Il est notamment connu pour avoir créé trente-neuf opéras. Il est également à l'originie de la recette du tournedos de bœuf Rossini.

JEU N°2 Réalise les mots croisés ci-dessous.



HORIZONTAL

3. Sentiment partagé entre Don Ramiro et Cendrillon.
6. Prénom d'une des deux sœurs.
8. Véritable prénom de Cendrillon.
9. Il s'appelle Don Ramiro.
10. Lieu où se déroule l'histoire.

VERTICAL

1. Surnom de l'héroïne de l'histoire.
2. Grand ensemble de musiciens.
4. Père des deux filles.
5. Prénom de l'autre sœur.
7. Compositeur de *La Cenerentola*.

INSPIRATIONS AVEC LA LIBRAIRIE L'ARMITIÈRE

Cendrillon
Walt Disney, 1950

Cendrillon
Charles Perrault, Éditions Grasset Jeunesse, 2001

Cendrillon
Charles Perrault, Éditions Père Castor, 2021

Cendrillon, pop up
Charles Perrault, Éditions Gründ, 2022

JEU N°3 Aide le public à retrouver les paroles de la chanson.

Chant 2 Charmantes filles

Charmantes filles de .....,
bientôt le prince Ramiro viendra.
Et à sa fête il vous conduira.
On ....., on dansera.
Et la plus belle d'entre les belles,
le gentil prince ..... .

Chant 3 Le vieux registre

Le vieux registre des demoiselles
nous dit que vivent ici
trois ..... fort belles,
trois sœurs fort ..... .
Le prince vient pour choisir sa .....,
le ..... vient pour choisir sa princesse,
et il veut rencontrer la ..... .

LE POÈME

Ma nouvelle voisine
Dessine toute la nuit
Une lampe de bureau éclaire son immense table
Et une partie de son visage maquillée.
Elle vient d'un pays
Où les gens vivent dehors la journée.
Elle prépare souvent des crêpes
Qu'elle fait sauter très haut
Dans sa grande poêle
Un sourire aux lèvres
Quand elle les récupère.

Sa maison n'a pas de rideau
Et elle est sur une colline.
Elle est toujours en train de chanter
Habite avec un pélican
Qu'elle traite comme un prince.
Nous ne parlons pas la même langue
Et pourtant nous nous comprenons
Mieux que si nous étions des frères et sœurs.

Thierry Radière, extrait de *Poème à Tilda*,
Éditions les Carnets du Dessert de Lune, 2022

• En partenariat avec La Factorie, Maison de Poésie de Normandie •

à venir

QUATUOR AROD
11 mai – Chapelle Corneille

Ils font des étincelles. Les jeunes musiciens du Quatuor Arod s'emparent, avec ardeur, des pièces de Haydn et Mendelssohn.

ILLUMINATIONS, IRISATIONS
16 mai – Chapelle Corneille

Entrez dans un nouveau territoire sonore et abandonnez-vous au magnétisme du *Concerto de chambre* de Ligeti, chef-d'œuvre du XXe siècle.

ROMÉO ET JULIETTE
9 > 15 juin – Théâtre des Arts

De l'émotion pure parcourt la partition de Gounod, servie par les voix d'or d'Amitai Pati et Elbenita Kajtazi. Les amants de Vérone sont d'une beauté ensorcelante.

en famille

DANSER RAVEL ET DEBUSSY
12 & 13 mai – Théâtre des Arts

Regardons la musique scintiller ! Celle de Ravel virevolte et celle de Debussy brille de mille feux dans ce concert qui réveille nos sensations, entre vidéo et danse.
À partir de 7 ans

NOTES GOURMANDES FERDINAND LE TAUREAU
24 mai – Théâtre des Arts

Il était une fois un taureau rêveur et une lune qui se promenaient sur les prés. Entre Ridout et Prokofiev, violon et piano font des merveilles.
À partir de 6 ans

22
23

Écouter, échanger, apprendre, chanter !
À l'Opéra, vous avez le choix pour aller plus loin, tous nos rendez-vous autour des spectacles sont en ligne.

OPERADEROUEN.FR 02 35 98 74 78

RÉGION NORMANDIE
MINISTÈRE DE LA CULTURE *Liberté Égalité Fraternité*
métropole ROUENNORMANDIE

Saison 2022-2023 — Licences d'entrepreneur de spectacles 1 - ESV-D-2020-006198, ESV-R-2021-013111 ; 2 - ESV-D-2020-006185 ; 3 - ESV-D-2020-006197 — Textes : David Hémery — Design graphique : Belleville
Photos : C. Urbain, M. Baccaille, O. Dunne, Peterbut, C. De Chocqueuse, R. Carlier, DR, P. Mitrovic, J. Knowles